

15 - A Garden in the Sun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:50] ---

Yo.

[01:52] ---

How have you been, old man?

[01:55] ---

Hi, Jack. Where have you been?

[02:01] ---

I've been in this town the whole time.

[02:04] ---

Really... There weren't even any rumors,

[02:06] ---

so I thought you'd left or something.

[02:10] ---

Hmph.

[02:11] ---

Damn.

[02:17] ---

I'll have the usual.

[02:19] ---

Including the egg, that's 450 *kin*.

[02:24] ---

Put it on my tab!

[02:25] ---

Pay up front.

[02:27] ---

Oh, fine!

[02:32] ---

From the beginning,

I never had a place to be.

[02:36] ---

I've only gone back to square one.

[02:39] ---

If I'm back, I just have

to start over again.

[02:42] ---

I'm not gonna end up like this.

[02:48] ---

A Garden in the Sun

[02:59] ---

Breathing the forest air like this
now and then is nice, isn't it?

[03:04] ---

Yes.

[03:05] ---

Is this your favorite area?

[03:08] ---

Well, it's quiet...

[03:10] ---

and the scenery is nice.

[03:12] ---

I see. I'm glad.

[03:16] ---

I had this forest constructed
to be a horse-riding trail.

[03:21] ---

That's because when Hilda
and I were to have a child,

[03:26] ---

we wanted it to grow up
as close to nature as possible.

[03:37] ---

Have you decided on
your course of education?

[03:40] ---

I think it's about time you decide
what you'd like to do in the future.

[03:45] ---

Yes...

[03:47] ---

But I haven't decided yet.

[03:50] ---

I see.

[03:52] ---

If, by any chance, you're hesitant
just because you were adopted...

[03:57] ---

That has nothing to do with it!

[04:02] ---

Aiko, when I found out it
was scientifically impossible

[04:06] ---

to bear children with Hilda...

[04:08] ---

I chose you with the intent
of making you my successor.

[04:12] ---

I know.

[04:14] ---

I know I said this before, but no
matter what decision you make,

[04:20] ---

I want you to consult
me as much as possible.

[04:24] ---

I am your parent, you know.

[04:29] ---

Yes.

[04:35] ---

Damn it...

[04:36] ---

All these buildings look alike.

[04:49] ---

That was close...

[04:51] ---

That car... Nah, couldn't be.

[04:55] ---

Mother?

[04:56] ---

Yeah, she thought
you would find it easier

[04:59] ---

to discuss your feelings with
Raphael there, so she advised it.

[05:04] ---

Oh.

[05:06] ---

She doesn't let it show much,
but she's also worried.

[05:14] ---

I came to inform you that the
negotiations have been settled.

[05:18] ---

Right.

[05:19] ---

Aiko, tell your mother that
I'll be a little late for supper.

[05:23] ---

Yes, Father.

[05:30] ---

That took a while.

[05:32] ---

The fossil that was fused with it
is historic property of Unit Green.

[05:38] ---

It's laborious to get through
the red tape in a hurry.

[05:42] ---

Gads aren't meant to be put into museums.

[05:44] ---

Father.

[05:47] ---

What is it, Aiko?

[05:50] ---

Father, do you know
something about Gads?

[05:58] ---

Yes, you could say that.

[06:01] ---

I'm in the process of collecting Gads.

[06:04] ---

Collecting Gads?

[06:06] ---

This is a good opportunity. Come with me.

[06:17] ---

Now enter.

[06:18] ---

R-Right.

[06:27] ---

Father, are these...

[06:29] ---

These are Gads.

[06:32] ---

They say they rained down from space,

[06:35] ---

but their true identity is still unknown.

[06:38] ---

They were found to occasionally
give off enormous energy,

[06:43] ---

but they still haven't set a
good way to harness that energy.

[06:47] ---

They react to metals around them

[06:51] ---

to produce a machine
in the shape of a man.

[06:54] ---

Those are called Techodes.

[06:56] ---

But why?

[06:59] ---

Why are you collecting all these?

[07:01] ---

It takes power to obtain a Gad.

[07:05] ---

Only a select few can
actually collect them.

[07:09] ---

The one with the most Gads
has the most value as a human.

[07:16] ---

Gads will guarantee the
Harmony family's rank in society.

[07:20] ---

In the future, all of this will be yours.

[07:23] ---

They'll be mine?

[07:26] ---

Only the most trusted people
can take over my business.

[07:30] ---

You haven't a thing to worry about.

[07:47] ---

I wonder if I'm the same
as a Gad to Father...

[07:52] ---

A Gad to protect the
status of the Harmony name.

[07:59] ---

Messah...

[08:00] ---

I can go anywhere as long as I'm with you.

[08:03] ---

Right?

[08:06] ---

Maybe I should...

[08:18] ---

I won't let you get away, fossil thief!

[08:21] ---

Hey, you're Jack Bruno, aren't you?

[08:24] ---

Damn!

[08:27] ---

What?

[08:30] ---

Hajiki!

[08:31] ---

The Techode that fought Katana?

[08:35] ---

So it was you in the car today.

[08:37] ---

Eat this!

[08:41] ---

What?

[08:49] ---

Hold it!

[08:50] ---

Takumi, what's this commotion about?

[08:53] ---

Hey!

[09:01] ---

Hmph, not again!

[09:04] ---

Messah, stop him!

[09:11] ---

Of all the lousy...

[09:16] ---

Shit!

[09:24] ---

Messah, follow him!

[09:36] ---

Get in.

[09:38] ---

It's you...

[09:41] ---

It's that man...

[09:45] ---

But why?

[09:47] ---

Aiko!

[09:48] ---

Hajiki.

[09:50] ---

Why are you here?

[09:51] ---

This is our forest.

[09:57] ---

A man just ran through here, right?

[09:59] ---

Where did he go?

[10:01] ---

Uh, I didn't really get a good look...

[10:04] ---

Damn.

[10:06] ---

If we caught him, we could've
found out where Katana is.

[10:11] ---

Where Katana is?

[10:14] ---

He stole a fossil that was going
to be put on display in a museum.

[10:18] ---

Do you mean the one in Unit Green?

[10:21] ---

Yeah, I'm surprised you know about it.

[10:23] ---

My father mentioned something about it.

[10:27] ---

Why would Larry Harmony know that?

[10:29] ---

He's connected to a lot
of things through work.

[10:32] ---

I'm sure that's why...

[10:35] ---

He still hasn't gone far.
We have to find him.

[10:38] ---

Okay!

[10:39] ---

I'll go, too.

[10:40] ---

You go home.

[10:41] ---

The police will be here soon.

[10:43] ---

You don't want your family
to find out about Messah, right?

[10:47] ---

That's true.

[10:50] ---

That's just a souvenir.

[10:52] ---

What's the meaning of this?

[10:54] ---

It's proof that I'm not through yet.

[10:57] ---

You had your eye on it, right?

[10:59] ---

Besides, I'm handy to have around.

[11:02] ---

You should have minded your own business.

[11:04] ---

We were already going to purchase this.

[11:09] ---

You made more bothersome work for me.

[11:15] ---

*I don't want our
connection to be made public.*

[11:20] ---

Do not act again.

[11:23] ---

Damn it...

[11:25] ---

It'll take more than this to...

[11:40] ---

Forget the apology.

[11:41] ---

Foreseeing that man showing up
after all this time was impossible.

[11:46] ---

Yeah, never mind. Ignore him.

[11:50] ---

Yes.

[12:19] ---

Till tomorrow.

Bye.

[12:29] ---

Um, there's somewhere I want to go.

[12:34] ---

It looks like the thief last night
had nothing to do with Katana.

[12:39] ---

You're wrong.

[12:42] ---

I don't want to lose
what's important to me.

[12:46] ---

What's important to you?

[12:48] ---

I don't know what it is yet.

[13:00] ---

So this is a Gad.

[13:02] ---

But why?

[13:04] ---

Didn't Father hire someone to steal it?

[13:10] ---

That man...

[13:26] ---

What's wrong?

[13:27] ---

It's dangerous to go any farther.

[13:30] ---

M-Miss!

[13:31] ---

Wait for me here!

[13:44] ---

Hey.

[13:47] ---

Who the hell are you?

[13:49] ---

U-Um, I'm looking for someone.

[13:52] ---

In that case, I'll help
you look if you want.

[13:55] ---

No, I'm fine.

[13:57] ---

I don't think so.

[14:06] ---

K-Katana.

[14:09] ---

W-What?

[14:10] ---

Don't tell me you're looking for him?

[14:13] ---

I-I'm sorry!

[14:16] ---

I can't believe you're
loitering around here alone.

[14:21] ---

That car...

[14:24] ---

That's Father's lawyer.
Why's he with you?

[14:30] ---

Are you Harmony's daughter?

[14:34] ---

What were you doing?

[14:35] ---

Talking about a job.

A job?

[14:38] ---

He wants me to dispose of someone

[14:41] ---

who horribly used him to look for Gads.

[14:44] ---

People who claw to the top

[14:46] ---

to stand in the sun

also have large shadows.

[14:49] ---

That can't be...

[14:55] ---

Gads, you say?

That's right.

[14:57] ---

I want your collection

down to the last stone.

[15:01] ---

Hey, hey, mister.

[15:03] ---

You don't even have

to think about it, right?

[15:05] ---

The rocks or your daughter's life,

what's more important?

[15:11] ---

Where's Aiko? Is she unharmed?

[15:14] ---

Let me hear my daughter's voice!

[15:16] ---

Oh, I see. You're buying time.

[15:19] ---

I'll contact you again.

[15:25] ---

Good.

[15:27] ---

Here, eat this.

[15:30] ---

Sorry, but I can't give you a fork.

[15:35] ---

Is a young princess from

Gold Town too good for my slop?

[15:53] ---

Father won't hand over his Gads.

[15:57] ---

Do you know what Gads are?

[16:02] ---

If he doesn't hand over the Gads,
you're gonna die, you know.

[16:07] ---

That has nothing to do with it.

[16:08] ---

After all, I'm just adopted.

[16:10] ---

Oh, I know that.

[16:14] ---

It says so here.

[16:19] ---

Then you already know.

[16:22] ---

I'm no more than a sign
painted with the Harmony name.

[16:28] ---

I'm not worth as much as the Gads to him.

[16:32] ---

What the heck are you talking about?

[16:35] ---

A man wouldn't call a mere
sign his family for 10 years.

[16:39] ---

For Pete's sake... You have
a lot of nerve to say that,

[16:42] ---

after being given everything.

[16:44] ---

That's why I'm suffering.

[16:47] ---

I'm worried about what
I can do with my own power.

[16:52] ---

When it came down to it,
you ate my cooking in a pinch.

[16:59] ---

Well, I should decide on
the exchange location soon.

[17:03] ---

Go to my house!

[17:06] ---

Why not go straight
to the Harmony house?

[17:08] ---

No matter what,
Gads are within reach there.

[17:12] ---

Sounds interesting.

[17:18] ---

Why do you want Gads, anyway?

[17:20] ---

I'm going to start over
again from the beginning.

[17:24] ---

I'll take my Gads to a land
where nobody knows me.

[17:27] ---

I'll start over there.

[17:29] ---

I don't want it to end for me just yet.

[17:43] ---

C'mon!

[17:45] ---

Aiko! Are you all right?

[17:49] ---

She's fine! I haven't touched her!

[17:52] ---

Release my daughter!

[17:54] ---

The goods come first!

[17:55] ---

That's common knowledge!

[18:03] ---

Okay. Now I'll get you to put
them in the car for your trouble.

[18:19] ---

Father, why?

[18:21] ---

I was originally going to give them to you.

[18:25] ---

It's only natural to use them for you.

[18:28] ---

But...

[18:29] ---

It's all right.

[18:31] ---

Nothing can replace your life.

[18:41] ---

Jack! Prepare to die!

[18:44] ---

Sharks! You scumbag!

[18:47] ---

Sorry, but I was made
an offer I couldn't refuse!

[18:50] ---

What?

[18:57] ---

Aiko!

[18:58] ---

Get in the car already!

[18:59] ---

Father!

[19:02] ---

Yesterday's buddies are today's money!

[19:12] ---

Mister, that was a little extreme!

[19:15] ---

Don't look at me! I didn't hire anyone...

[19:24] ---

You're mine!

[19:29] ---

What the...?

[19:32] ---

O-Oh, shit!

[19:33] ---

The Gads...

[19:38] ---

Aiko...

[19:43] ---

Why, you...

[19:45] ---

Father, run!

[19:47] ---

Die!

[20:02] ---

Time out!

[20:04] ---

Yesterday's enemy is today's buddy!

[20:08] ---

P-Please... J-Jack!

[20:18] ---

You idiot!

[20:22] ---

You hired this Heavy Metal
at your own discretion, correct?

[20:25] ---

Yes.

[20:27] ---

I told you to ignore him.

[20:29] ---

I believed it was necessary to do so.

[20:33] ---

Leave.

[20:43] ---

You're loved here, girl.

[20:52] ---

F-Father...

[20:55] ---

This is a Techode, isn't it?

[20:58] ---

Yes.

[21:03] ---

Thank you. You destroyed him...

[21:08] ---

to rescue me.

[21:13] ---

Yes.

[21:15] ---

Father...

[21:19] ---

You know, I can go anywhere now.

[21:23] ---

As long as I'm with Messah,
I can go anywhere.

[21:28] ---

So...

[21:31] ---

I can leave you and Mother...

[21:35] ---

You can go anywhere, huh?

[21:39] ---

Aiko, if you're saying
you want to leave home...

[21:42] ---

that's fine.

[21:54] ---

Aiko!

[21:58] ---

I...

[22:00] ---

I'm a daughter of the Harmony family!

[22:04] ---

I'll introduce you.

This is my Messah Schmidt.

[22:10] ---

Messah, please greet him.

[22:27] ---

Yes, pleased to meet you.

[22:29] ---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:55:11 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:55:11 UTC by whimsee